

Porównanie tłumaczeń Hioba 34:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego wy, ludzie rozumni, posłuchajcie mnie: Odległy* jest Bóg od bezbożności i Wszechmocny od nieprawości.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego posłuchajcie mnie, rozumni: Bóg jest daleki od niegodziwości, Wszechmocnemu obca jest nieprawość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego posłuchajcie mnie, ludzie rozumni: Daleki jest Bóg od niegodziwości, Wszechmocny — od nieprawości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż mię słuchajcie, mężowie rozumni! Niech będzie daleka niepobożność od Boga, i nieprawość od Wszechmocnego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego, mężowie rozumni, słuchajcie mię: Uchowaj Boże, aby miała być w Bogu niezbożność a w Wszechmocnym nieprawość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posłuchajcie więc, rozumni mężowie: Bóg jest daleki od grzechu, Wszechmocny - od nieprawości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto wy, mężowie rozumni, słuchajcie mnie: Bóg nie ma nic wspólnego z bezprawiem, Wszechmocny z nieprawością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłuchajcie mnie, ludzie rozumni: Daleko jest Bóg od grzechu, Wszechmocny – od nieprawości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego, posłuchajcie mnie, rozumni: Daleki jest Bóg od zbrodni, Wszechmocny od nieprawości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Posłuchajcie mnie przeto, mężowie roztropni: Daleko jest Bóg od bezbożności, Wszechmogący od nieprawości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, розумні серцем, послухайте мене: Хай не буде, щоб я перед Господом був безбожним і перед Вседержителем жури́в праведного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego mnie posłuchajcie, rozumni mężowie: U Boga niemożliwa jest niegodziwość, u Wszechmocnego – niesprawiedliwość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego, mężowie serca, posłuchajcie mnie. Dalekie niech będzie od prawdziwego Boga, by miał postępować niegodziwie, a Wszechmocny – działać niesprawiedliwie!

¹⁾ Odległy, חֲלִילָה (cholila h).

²⁾ <x>50 32:4</x>; <x>140 19:7</x>; <x>220 8:3</x>; <x>220 36:23</x>; <x>230 92:16</x>; <x>520 9:14</x>